

sdrva

De: Ursula AMARU [ursula.amaru@rural.gov.pf]
Envoyé: mercredi 22 août 2007 10:50
À:

Cc: 'Viviane NIUAITI'; 'Valerie ROY'; 'Valérie ANTRAS'; sylviane.fauvet@rural.gov.pf;
christian.lacoume@douane.pf
Objet: Importation de viandes de volailles du Chili



Certificat
indes volailles C

Mesdames, Messieurs,

N°.....776..... SDR / QAAV
DÉPART LE22/08/07.....

Je vous informe que suite aux garanties sanitaires fournies par le Chili concernant le foyer de maladie de Newcastle dans la région n° VII, Maule, il a été décidé de lever les mesures de restriction relatives à l'importation de viandes de volailles originaires de régions indemnes de maladie de Newcastle du Chili.

Les produits devront être accompagnés par le certificat sanitaire joint et le numéro d'agrément de l'établissement d'origine figurant sur les étiquettes des produits devra montrer qu'ils ne proviennent pas de la région 07, Maule (deux premiers chiffres du numéro d'agrément).

Cordialement.

Le secrétariat QAAV.



Certificat sanitaire et de salubrité
Relatif à des viandes fraîches et des produits carnés à base de volailles autres que
les ratites et destinées à la Polynésie française/
Certificado Sanitario y de sanidad
Relativo a las carnes frescas y de productos a base de carnes frescas de aves
distintas de las de ratites, destinados a la Polinesia Francesa

Pays d'origine/*Pais de origen*:

Autorité compétente centrale/*Autoridad competente central* :

Autorité compétente regionale/*Autoridad competente regional* :

I. Identification des denrées alimentaires/ *Identificación de los productos alimentarios*

Espèce(s) /*Especie(s)*/ animales
(s)/*animales (s)*:

Date(s) de fabrication / *Fecha de fabricación*:

Nature des pièces/ *Naturaleza de las piezas*:

Durée de conservation/ *Tiempo de Conservación*:

Température d'entreposage et de transport/
Temperatura de Almacenaje y de Transporte:

Type de l'emballage/ *Tipo de embalaje*:

Nombre de colis/ *Numero de paquetes*:

Date(s) d'abattage/ *Fecha de sacrificio*

Poids net/ *Peso neto*:

Date(s) de congélation/ *Fecha de congelación*:
(1)

II. Origine des denrées alimentaires/ *Origen de los productos alimentarios*:

Nom, adresse (préciser la région), numéro d'agrément vétérinaire pour l'exportation de l' (des) établissement(s)/
Nombre, dirección (precisar la región), número de la autorización veterinaria para la exportación de (los) establecimiento(s):

N° certificat/N° de Certificado

Abattoir(s) / Matadero:

Atelier(s) de découpe / Sala de desposte:

Atelier(s) de transformation / Sala de transformación:

III. Destination des denrées alimentaires/ Destino de los productos alimentarios:

Les denrées sont expédiées/ **Los productos serán enviados:**

de: _____
envío _____

lieu d'expédition/ **lugar de**

à _____
destino: _____

lieu de destination / **lugar de**

Par le moyen de transport suivant / **Por el siguiente medio de transporte:**

(2) _____

Nom et adresse de l'expéditeur / **Nombre y dirección del vendedor:**

Nom et adresse du destinataire / **Nombre y dirección del destinatario:**

(1) le cas échéant/ **cuando proceda**

(2) indiquer le nom du bateau ou le numéro du vol/ **Indicar el nombre del barco o el numero de vuelo :**

(3) rayer la mention inutile/ **tachaese lo que no proceda:**

IV. Attestation zoosanitaire / Certificado zoosanitario

Le vétérinaire officiel ici soussigné certifie que les denrées désignées ci-dessus/ *El veterinario oficial aquí abajo firmante certifica que los productos anteriormente mencionados:*

Pour les viandes des volailles autres que les ratites et leurs produits transformés/ *Para las carnes de las aves distintas de los ratites y sus productos transformados: : (3)*

Sont originaires du Chili qui est un pays indemne d'influenza aviaire hautement pathogène et de régions du Chili officiellement indemnes de la maladie de Newcastle conformément à la définition du Code de l'Office International de l'OIE / *Son originarios de Chile que es un país indemne de influenza aviar altamente patógena, y de regiones de Chile oficialmente libres de la enfermedad de Newcastle acuerdo con la definición del Código de la Oficina Internacional del OIE*

Ou /u

Ont été soumises à un traitement thermique répondant aux critères suivants/ *Se han sometido a un tratamiento térmico que respondía a los siguientes criterios:*

- stérilisation par la chaleur, présentation en emballages étanches aux liquides, aux gaz et aux micro-organismes, tels que boîtes métalliques serties, bocal de verre ou emballages métalloplastiques/ - *esterilización por el calor, presentación en embalajes impermeables a los líquidos, a los gases y a los microorganismos, como cajas metálicas engastadas, bocal de vidrio o embalajes metaloplásticos ;*

Ou/u

- traitement thermique à coeur de 70°C pendant une heure, ou tout traitement par la chaleur équivalent à cette norme quant au résultat recherché, à savoir être positif aux tests en vigueur tels que : activité catalasique nulle et absence de protéine non coagulée, et ne plus présenter aucun des micro-organismes pouvant être trouvés dans la viande fraîche d'origine/ *tratamiento térmico una temperatura de 70°C durante una hora, o todo tratamiento por el calor equivalente a esta norma en cuanto al resultado buscado, a saber ser positivo a las pruebas en vigor tales como: actividad catalasica nula y ausencia de proteína no coagulada, y ya no presentar ningún de los microorganismos que pueden encontrarse en la carne fresca de origen.*

V. Attestation de salubrité/ Certificado de salubridad:

Le vétérinaire officiel ici soussigné certifie que les denrées désignées ci-dessus/ *El veterinario oficial aquí abajo firmante certifica que los productos anteriormente mencionados:*

1 - ont été préparés à partir d'animaux soumis à une inspection sanitaire et reconnus sains avant et après abattage/ *se han preparado a partir de animales sujetos a una inspección sanitaria y reconocidos sanos antes y después de sacrificio;*

(1) le cas échéant/cuando proceda

(2) indiquer le nom du bateau ou le numéro du vol/ *indicar el nombre del barco o el numero de vuelo :*

(3) rayer la mention inutile/ *tachaese lo que no proceda:*

N° certificat/N° de Certificado

2. - ont été inspectées et reconnues propres (3) à l'alimentation humaine, à l'alimentation animale/
se han examinado y se han reconocido aptos(3) a la alimentación humana, a la alimentación animal,

3 - ont été préparées, manipulées, entreposées et transportées conformément aux règles de l'hygiène alimentaire/
se han preparado, manipuladas, almacenadas y transportadas de acuerdo con las normas de la higiene alimentaria:

4 - Ne contiennent aucun antiseptique, colorant, conservateur ou autre produit d' addition nocif pour la santé humaine ou animale/
no contienen ningún antiséptico, colorante, preservante u otro producto de adición nocivo para la salud humana o animal::

5 - Ne contiennent pas de résidu de contaminant chimique du à l' environnement ou à la thérapeutique vétérinaire à un taux nocif pour la santé humaine ou animale/
no contienen residuo de contaminante químico de al medio ambiente o a la terapéutica veterinaria a un tipo nocivo para la salud humana o animal.

Fait à/ ***Hecho a***

, le/ ***el***

Cachet officiel/ ***timbre oficial***

Signature du vétérinaire officiel/ ***firma del veterinario oficial***

(1) le cas échéant/***cuando proceda***

(2) indiquer le nom du bateau ou le numéro du vol/ ***Indicar el nombre del barco o el numero de vuelo***

(3) rayer la mention inutile/ ***tachaese lo que no proceda***